

여러분은지금인생에서
특별한상황을맞이하고있습니다.
皆さんは今人生で
特別な状況に直面しています

이혼이라는터널에들어가고
또빠져나오는긴시간은
離婚というトンネルに入り
抜け出るまでの長い時間は

누구에게나혼란스럽고
힘들고고통스럽게느껴집니다.
誰にとっても複雑で
辛く苦しいものです

마치롤러코스터를타는것처럼
오르내리는감정의기복을경험하죠
まるでジェットコースターのように
感情が激しく上下することでしょう

한순간마음이진정되다가도
다시금불안해지거나슬퍼지거나
しばらく落ち着いたかと思うと
また不安になったり悲しくなったり

때론말할수없는
좌절감에휩싸이기도합니다.
時には何とも言えない
挫折感に襲われたりもします

그러면여러분이겪는힘겨운시간은
여러분의자녀들에게어떻게다가올까요?
それでは皆さんの通過する辛い時間
子どもにとってはどうでしょうか

나한테왜이런일이생기는거지?
내가뭘잘못한걸까?
どうして私だけこんな目に…
私が何をしたっていうの?

난누구랑살아야하지?
엄마아빠를앞으로못보게되면어찌지?
誰と住むんだろう
パパやママに会えなくなったらどうしよう

학교는? 내친구들은?
나는앞으로어떻게되는걸까?
学校は? 友達は?
私はこれからどうなるの

우리부모들만큼아니그이상으로
자녀들도어려운시기를겪고있습니다.
親に劣らずそれ以上に
子どもにとっても大変な時期なのです

우리는이혼과정에서아무리힘들더라도

먼저 자녀들을 바라보고
離婚の過程でいくら辛くても
先に子どもを見つめ

자녀들이 부모의 이혼을 잘 적응하고
건강하게 성장할 수 있도록 지켜줘야 합니다.
子どもが親の離婚に順応して
元気に育てるよう守ってあげるべきです

이 영상은 여러분이 “사랑하는 자녀들을
이혼의 부정적 영향으로부터 지켜내고
이혼 이후의 삶에 성공적으로 적응할 수 있도록”
돕기 위해 제작되었습니다. (대사+자막)
この映像は皆さんが「愛する子どもを
離婚のダメージから守り
離婚後の新しい人生を前向きにスタートできるよう」
お手伝いすべく制作されました (대사+자막)

자이제 이혼 부모들과 자녀들을 함께 만나보시죠
離婚に直面した親と子どもの映像をご覧ください

또 술 먹었어? (대사+자막)
またお酒飲んだの (대사+자막)

또 잔 소리야? (대사+자막)
また小言かよ (대사+자막)

싸우지 마! (대사+자막)
やめて! (대사+자막)

장은아(5세)
부모가 양육권 분쟁 중 (자막만)
チャン・ウナ(5歳)
両親が養育権係争中 (자막만)

엄마가 왜 안들어오지? (대사+자막)
ママが帰らないのはなぜ? (대사+자막)

나 때문인가 봐~ (대사+자막)
きっと僕のせいだ (대사+자막)

강준우(9세/초2)
부가모의 면접 교섭 불허 (자막만)
カン・ジュヌ(9歳/小2)
父が母の面接交渉を拒否 (자막만)

아빠, 진짜 아빠 자격 없어
엄마만 볼쌍해 (대사+자막)
パパに親の資格なんかない
ママかわいそう (대사+자막)

최수영(17세/고1)
부가모에게 1년째 양육비 미지급

면접교섭불이행(자막)
チェ・スヨン(17歳/高1)
父が母に1年間養育費未払い
面接交渉不履行(자막)

2:35

캠핑 당일(자막)
キャンプ当日(자막)

이혼 과정에 있는 부모와 자녀들을 위한
1박2일의 캠프가 열렸습니다.
離婚過程にある両親と子どもを対象に
1泊2日のキャンプが開かれました

강준우(자막)
カン・ジュヌ(자막)

김민영
재판이혼중
남편의 면접교섭불허(자막)
キム・ミニョン
裁判離婚中
夫の面接交渉拒否(자막)

이영희
장은아
장철수
재판이혼중
아이를 서로 키우겠다며 양육권 분쟁중(자막)
イ・ヨンヒ
チャン・ウナ
チャン・チョルス
裁判離婚中
子どもの養育権をめぐって係争中(자막)

아빠 빨리와(대사+자막)
パパ早く(대사+자막)

최수영
최정훈
최준영
숙려기간중
아빠가 1년째 양육비 미지급
チェ・スヨン
チェ・ジョンフン
チェ・ジュ니ョン
熟慮期間中
父が1年間養育費未払い

오기 싫었는데 억지로 왔어요(대사+자막)
嫌だけど仕方なく来ました(대사+자막)

왜요? (대사+자막)
どうして? (대사+자막)

아빠우릴버렸어요
아빠랑말도하기싫어요(대사+자막)
パパは私たちを捨てたんです
もう口もききたくない(대사+자막)

캠프당일(자막)
キャンプ当日(자막)

엄마와함께캠프에참가한 9살준우
母親と一緒にキャンプに参加した9歳のジュヌ

엄마를거부하는
모습을보이는준우(자막)
母親を拒否する
態度を見せるジュヌ(자막)

오랜만에만난엄마인데
준우는계속엄마를거부하고피해다니기만합니다.
久しぶりに会ったのに
ジュヌは母親を拒否する態度で避けてばかりいます

준우엄마랑놀까? 응?
ジュヌママと遊ぼうね?

싫어
やだよ

엄마를또거부하는준우(자막)
母親をまた拒否するジュヌ(자막)

준우는결국
엄마를피해침대반대편으로달아나버립니다.
ジュヌは結局
母親を避けてベッドの反対側へ逃げてしまいます

아이아빠가아이한테
어떻게이야기하는지모르겠는데(대사+자막)

パパが子どもに
どう話しているのかわかりませんが(대사+자막)
어느정도까지애기를하길래
준우가저렇게저를거부하는지..
정말슬퍼요(대사+자막)
どれだけ悪く言われたら
ジュヌがあれほど私を拒否するのか...
すごく悲しいです(대사+자막)

캠프<토닥토닥레크리에이션> (자막)
キャンプ「とんとんレクリエーション」 (자막)

아빠가출근할때뽀뽀뽀
엄마가안아줘도뽀뽀뽀(노래)
パパが出勤前にチュッチュッチュッ
ママが抱っこしてチュッチュッチュッ(歌)

서로의어색함을풀고

친밀감을 쌓기 위한 시간이 마련됐습니다.

互いのぎこちなさをほぐして
親密さを深めるための時間です

뽀뽀뽀친구(노래)

チュッチュッチュッお友達(歌)

가족그림그리기에나선아이들,
그런데준우가그리는엄마의모습이
심상치않습니다.

家族の絵を描く子どもたち
ところがジュヌの描く母親の絵が
尋常ではありません

준우야, 이게엄마야?

엄마야?

ジュヌこれママなの?

ママ?

응

うん

그림속에서아빠와준우가선
반대편에그려진엄마의모습은
엄마에대해준우가가지게된
왜곡된이미지를보여줍니다.

絵の中で父親とジュヌが立っている
反対側に描かれた母親の姿は
ジュヌが抱くようになった母親の
歪められたイメージを表しています

준우는부모의이혼소송이시작되면서부터
엄마와떨어져아빠와함께살게되었습니다.
ジュヌは両親の離婚訴訟が始まってから
母親と離れて父親と暮らすようになりました

준우가그린그림들(자막)

ジュヌの描いた絵(자막)

5:19

이거준우가읽은책목록인데요(대사+자막)

これはジュヌが読んだ本の一覧です(대사+자막)

아네

はい

이게두달만에다읽은목록이에요(대사+자막)

二ヶ月でこれだけ読みました(대사+자막)

굉장히많은책을읽었네요(대사+자막)

ずいぶん読みましたね(대사+자막)

네네네

へえ

준우는지금만으로도충분히행복하고
아빠혼자만으로도애를바르게키우고있는데
ジュヌは今のままで十分幸せですし
父親一人でもちゃんと育てているのに

네
はい

왜굳이자꾸그여자와의연결시켜서
그쪽방향으로계속몰아가시는지..
どうして強引にあの女と結び付けて
話をそっちに持っていこうとするのか…

아버지입장은~
お父さんとしては

아버님이생각하실때
준우가학교생활도잘하고있고(대사+자막)
お父さんの目には
ジュヌが学校生活もうまくいっていて(대사+자막)

송지영
인천가정법원가사조사관
부모(자막)
ソン・ジヨン
仁川家庭裁判所家事調査官
父母(자막)

가정에서도너무생활을
잘하고있다고말씀하시지만
家庭での生活も非常に
うまくいっているとおっしゃいますが

아이가실제적으로생활을잘하고있는것이아니고
그상황을회피하는것일수도있습니다. (대사+자막)
実際には本当にうまくいっているのではなく
問題から目をそむけている可能性もあります (대사+자막)

그회피하는상황을
아버님께서잘인식을하셔야지(대사+자막)
もしそうなら
お父さんがそれを認識してあげてこそ(대사+자막)

아이의상태를좀더
정확하게보실수가있고요(대사+자막)
お子さんの状態をより正確に
把握してあげられますし(대사+자막)

아이가좀더
행복한아이로자랄수가있는것입니다. (대사+자막)
お子さんがより幸せに育てるというものです (대사+자막)

강대성아빠(자막)
カン・デソン父親(자막)

아이는충분히행복해하고있는데

왜아이한테더악영향을줄수있는사람을(대사+자막)
子どもは十分幸せなのに
どうしてその子に悪影響を及ぼすかもしれない人を(대사+자막)

가까이하라는거죠?
전도저히이해를못하겠어요.
왜그래야만하죠? (대사+자막)
近づけろと言うんです?
どうして理解できません
どうしてですか(대사+자막)

캠프 7일전(자막)
キャンプ7日前(자막)

아빠는준우에게자신이엄마의몫까지
다해줄수있다고믿고있습니다.
父親はジュヌに対して自分が母親の代わりまで
十分に務まると信じています

준우야, 알림장이없다? (대사+자막)
ジュヌ連絡帳ないぞ (대사+자막)

알림장가져와봐(대사+자막)
連絡帳持って来い(대사+자막)

어, 알림장
あ連絡帳

준우의등교준비를도와주는아빠, 강대성씨
ジュヌの登校準備を手伝うカン・デソンさん

너, 알림장검사말았어?
連絡帳のチェック受けたか?

학교에서나눠주는알림장을꼼꼼히살펴보다가
이상한점을발견합니다.
学校から持ってくる連絡帳を念入りに見て
おかしい点に気づきます

너이거아직확인안했잖아(대사+자막)
これまだ確認してないだろ(대사+자막)

아빠한테확인해달라고왜안그랬어? (대사+자막)
どうしてパパに確認してって言わなかった?(대사+자막)

엄마한테확인받으래요(대사+자막)
ママに確認してもらいなさいって...(대사+자막)

너네엄마는너버리고갔잖아(대사+자막)
ママはお前を捨てて行ったんだぞ(대사+자막)

어?
え?

그럼누가확인해야해? (대사+자막)

なら誰に確認してもらうべきだ? (대사+자막)

누가확인해야되냐고? (대사+자막)

誰に確認してもらうんだ? (대사+자막)

나간엄마얘기는왜하니? (대사+자막)

どうしてママの話なんかする (대사+자막)

엄마에게화를내는아빠의모습에

준우는주눅이들고합니다.

母への怒りをあらわにする父の姿に

ジュヌはおびえてしまいます

준우실내화주머니챙겨야지(대사+자막)

ジュヌ上履き入れは? (대사+자막)

이번엔실내화주머니가안보입니다.

今度は上履き入れが見当たりません

준우는열심히찾아보지만끝내보이지않습니다.

ジュヌは一生懸命探しますが見つかりません

없어(대사+자막)

ない(대사+자막)

너어디다흘리고온거야? (대사+자막)

どこに落としてきたんだ(대사+자막)

어제학교에서가져왔어? (대사+자막)

昨日学校から持ってきたか? (대사+자막)

응?

え?

칠칠치못한건지엄마랑똑같아요(대사+자막)

だらしなのは母親そっくりだ(대사+자막)

강대성씨는배우자에대한분노를

곧잘아들준우에게쏟곤합니다.

カン・デソンさんは配偶者への怒りを

しばしば息子のジュヌにぶつけます

아내에대한분노가큰준우아빠(자막)

妻への怒りが大きいジュヌの父(자막)

그리고준우가엄마를나쁜게생각하거나

기억속에서지워버리기를바랍니다.

さらにはジュヌが母親を悪く思ったり

記憶から消してしまうことを願っています

성덕규

대한소아청소년정신의학회/의사(자막)

ソン・ドッキュ

大韓小児青少年精神医学会/医師(자막)

엄마나아빠가상대편부모를나쁘게
이야기하고미워하게되면
그얘기를듣는아이는결국그말대로
한쪽부모를미워하고나쁘게생각하게됩니다. (대사+자막)
父親か母親が他の一方について
悪く言ったり憎んだりすれば
その話を聞く子どもは結局その言葉通りに
一方の親を憎み悪く思うようになります (대사+자막)

그리고자기를자꾸혼내는
아빠도미워하게되죠(대사+자막)
それから自分をよく叱る
父親も嫌いになります(대사+자막)

그런데엄마나아빠를
미워하고싫어하며(대사+자막)
자란아이가심리적으로밝고
건강하게자라기는어렵습니다. (대사+자막)
ですが親を憎み
嫌いながら(대사+자막)
子どもが心理的に明るく
元気に育つというのは難しいでしょう(대사+자막)

그리고자꾸혼이나면서자란아이는
자존감이낮은아이로성장하게되지요(대사+자막)
またよく叱られながら育った子どもは
自尊心が低くなってしまいます(대사+자막)

그래서이혼하신엄마나아빠는
상대편을나쁘게얘기하시면안되고요(대사+자막)
ですから離婚した親は
相手側を悪く言ってはいけません(대사+자막)

그리고부모가이혼해서외롭고속상한아이한테
위로하고격려하셔야합니다. (대사+자막)
それから親の離婚で寂しく傷ついている子どもを
慰め励ましてあげるべきです (대사+자막)

8:47

캠프당일(자막)
キャンプ当日(자막)

1년만에만난최정훈씨가족,
1年ぶりに会ったチェ・ジョンフンさんの家族

그런데딸수영이는
아빠와아는체도하려하지않습니다.
ところが娘のスヨン
父親を完全に無視しています

동생준영이가아빠와대화를나누는것도
못마땅한기색입니다.
弟のジュニョンが父親と対話するの
気に食わない様子です

아빠곁에는가지않는수영(자막)
父親に近寄ろうとしないスヨン(자막)

집을나가 1년동안소식이없었던
아빠에대해원망이쌓였던수영이
家を出て1年間連絡してこなかった
父親に対する恨みが積もっていたスヨン

여기요
저여기서못자겠어요(대사+자막)
あの
私ここでは寝られません(대사+자막)

왜요? 문제있어요?
え?何か問題でも?

네
はい

뭐가문제예요? (대사+자막)
どうしたの? (대사+자막)

방따로주세요(대사+자막)
別の部屋にしてください(대사+자막)

지금남는방이없어요
もう空室はないよ

결국아빠와함께자기싫다며
취재진에게방을바꿔달라고요구합니다.
結局父親と同じ部屋で寝たくないと
取材陣に部屋を取り替えるよう求めます

최정훈아빠(자막)
チェ・ジョンファン父親(자막)

제가일년동안밖에나가있으면서
양육비를주지않아서애들엄마가힘들고(대사+자막)
私が一年間家を出ていながら
養育費をあげなかったので母親が苦労して(대사+자막)

딸이그런걸보면서
저를아주나쁘게생각하는것같아요(대사+자막)
娘がそんな姿を見ながら
私のことをとても悪く思っているようです(대사+자막)

캠프당일아침(자막)
キャンプ当日の朝(자막)

캠프에오기직전에도수영이와준영이는
아빠때문에속상해하는엄마의모습을
보야했습니다.
キャンプに来る直前にもスヨンとジュニョンは
父親のことでいら立つ母親の姿を

見なければなりませんでした

이 인간이 또 늦네 (대사+자막)
遅いなもう (대사+자막)

1년만에 오는건데
이렇게 늦을수있는거니? (대사+자막)
1年ぶりだっていうのに
よくもこう遅れられるわね (대사+자막)

정말 너희들을 조금이라도 생각한다면
이렇게 행동할수있는거냐고 (대사+자막)
本当にお前たちのことを少しでも考えていたら
ありえないことだわ (대사+자막)

나안갈래 귀찮아 (대사+자막)
俺行かない面倒だ (대사+자막)

나도 아빠 안보고 싶어 (대사+자막)
私もパパには会いたくない (대사+자막)

오현주엄마 (자막)
オ・ヒョンジュ母親 (자막)

1년내낸 한번도 전화없었어요.
그런 사람이 어떻게 아이들을보고싶었다느니... (대사+자막)
1年間電話1本もありませんでした
そんな人が今さら子どもたちに会いたかったなんて... (대사+자막)

전 그 자체도 이해가안돼요 (대사+자막)
それ自体とうてい理解できません (대사+자막)

결국 약속시간보다 늦게 아빠가 도착했습니다.
結局約束時間より遅れて父親が到着しました

약속시간이 몇시인데
지금 오는거야? (대사+자막)
今何時だと思ってるの
こんなに遅れて (대사+자막)

오는길에 차가너무 막혀서 (대사+자막)
途中で渋滞に遭って... (대사+자막)

11:13
아이들의 심리상태는 어떨까? (자막)
子どもたちの心理状態はどうだろう (자막)

아빠와 함께 엄마와 함께
행복해요 (현수막)
パパと一緒にママと一緒に
幸せだよ (横断幕)

어떠니? 엄마가 뭐라고 그래?
どう? お母さんが何か言ってた?

됐어엄마를닮았는사람
お母さんに似てる人いる？

이렇게부모의갈등에노출된아이들.
그들이겪는심리상태를알아보기위해
역할극을해보기로했습니다.
このように両親の葛藤にさらされた子どもたち
彼らの心理状態を探るために
ロールプレイをしてもらいました

딸이쪽으로오고
娘はこちらに立って

1년동안연락도안하고응? 당신뭐냐고?
이제와서나타나서애들을괴롭히냐고응?
1年間連絡もしないで何のつもり?
どうして今さら現れて子どもを混乱させるのよ

맨날당신맘대로그렇게해야되?
내가오죽하면그러겠어
いつもお前の思い通りにしてきた
どれだけひどけりゃ出ていくと思う

그만해(대사+자막)
やめて(대사+자막)

더크게소리
もっと大きい声で

시끄러워 (대사+자막)
うるさい (대사+자막)

시끄러워(대사+자막)
うるさい(대사+자막)

말문이막힌아빠(자막)
言葉に詰まる父親(자막)

수영이가그동안꼭꼭눌러두었던말을터트립니다.
スヨンが今までグッとこらえてきた言葉を吐き出します

지나치게아빠가행동하니까(대사+자막)
パパが度を越した行動をするから(대사+자막)

엄마가지나치게잔소리를하잖아요(대사+자막)
ママも言い過ぎちゃうんだよ(대사+자막)

숨이막혀서그래답답해서나왔어(대사+자막)
息が詰まって息苦しくて家を出たんだ(대사+자막)

그럼다잘하면되잖아요(대사+자막)
よくしてあげればいいじゃない(대사+자막)

힘든거야, 그게(대사+자막)

それが難しいんだ(대사+자막)

그럼우리생각은안하세요? (대사+자막)
私たちのこと考えなかったの(대사+자막)

너희들한테는미안하지(대사+자막)
すまないと思ってる(대사+자막)

미안할것을왜하세요?
そう思うならどうして?

너희들이싫어서그런게아니야(대사+자막)
お前たちが嫌いだからじゃなくて(대사+자막)

엄마가싫어서그런거라고(대사+자막)
母さんが嫌でそうしたんだよ(대사+자막)

그럼왜결혼했는데요? (대사+자막)
じゃあどうして結婚したの(대사+자막)

12:40

강은숙
서울가정법원상담위원(자막)
カン・ウンスク
ソウル家庭裁判所相談委員(자막)

초기에수영이같은경우에는큰딸이잖아요(대사+자막)
初期にスヨンの場合は長女じゃないですか(대사+자막)

큰딸이고주변에서보니까
아빠는어느날나가버리고(대사+자막)
長女であり周りから見ると
お父さんは突然家を出て(대사+자막)

엄마가생활비도벌고자신들도양육하는모습,
지친모습을많이봤어요(대사+자막)
お母さんが生活費を稼いで自分たちを養っている姿
疲れた姿をずっと見ているわけです(대사+자막)

그래서엄마의감정이그대로전이가돼서
아빠에대한미움을점점키워나갔어요(대사+자막)
それでお母さんの感情がそのまま移って
お父さんへの憎しみが次第に大きくなりました(대사+자막)

캠프<가족그림그리기>(자막)
キャンプ「家族の絵を描こう」(자막)

다섯살은아는이캠프에
부모님모두함께참석했습니다.
五歳のウナはこのキャンプに
両親二人と参加しました

은아의부모님은은아에대해
양육권분쟁소송을벌이고있는중입니다.

우나의両親はウナの養育権をめぐる
訴訟で争っている最中です。

그림을그리던은아가
갑자기배가아프다고합니다.
絵を描いていたウナが
急にお腹が痛いと言います

많리아파(대사+자막)
すごく痛い(대사+자막)

약먹을까? (대사+자막)
お薬飲む? (대사+자막)

아파(대사+자막)
痛い(대사+자막)

최근들어자주배가아프다고하는은아
最近よくお腹が痛いと言うウナ

엄마는그런은아를안고달래보지만
증상은쉽게사라지지않습니다.
母親はそんなウナを抱いてなだめますが
なかなかよくなりません

빨리가, 빨리(대사+자막)
早く行こう早く(대사+자막)

다녀오시는게 좋을거 같아요
行ったほうがよさそうですね

응차, 가자가
ほら行こう

결국근처의료실로은아를데리고갑니다.
結局近くの医療室にウナを連れていきます

안녕하세요안녕하세요안녕하세요(상호인사)
こんにちはこんにちはこんにちは (互いに挨拶)

지금우선진찰상특별한이상은없네요(대사+자막)
診察した限りでは特に異常はありません(대사+자막)

언제부터배가아프다고그러죠? (대사+자막)
いつからお腹が痛いと言っていますか (대사+자막)

애아빠집에서자고올때는(대사+자막)
パパの家にお泊りした後は(대사+자막)

뭘먹이는지배가많리아프다고그래요(대사+자막)
何を食べたのかお腹がすごく痛いと言います(대사+자막)

아그래요?
そうですか

캠프 10일전(자막)
キャンプ10日前(자막)

엄마와함께살고있는은아는
아빠와도꾸준히면접교섭을하고있습니다.
母親と一緒に暮らしているウナは
父親ともしばしば面接交渉をしています

아빠와면접교섭중인은아(자막)
父親と面接交渉中のウナ(자막)

와잘만드네, 은아도
わあウナも上手に作れるね

후~~
フー

아빠와만나는날에는함께야외로나가기도하며
즐거운시간을가지곤합니다.
父親と会う日は一緒に外へ出たりしながら
楽しい時間を過ごします

와~
わあ

하하하하하
ハハハハハ

자
ほら

으하하하하
ウハハハハ

은아야?(대사+자막)
ウナ(대사+자막)

오늘재밌지? (대사+자막)
楽しいかい(대사+자막)

응
うん

은아야?(대사+자막)
ウナ(대사+자막)

응
うん

우리아빠랑같이살까? (대사+자막)
パパと一緒に暮らそうか(대사+자막)

엄마는? (대사+자막)
ママは?(대사+자막)

은아아아빠랑같이살자응?

ウナパパと暮らそう

후~후~

フーフー

장철수아빠(자막)

チャン・チョルス父親(자막)

아이는경제력이있는아빠가키워야지요.

그사람돈벌줄모릅니다. (대사+자막)

子どもは経済力のある父親が育てるべきです

ウナの母親は職歴もあまりないし(대사+자막)

돈을벌어도얼마나벌겠어요.

아이의교육이나환경면에서볼때 (대사+자막)

제가키워야된다고생각합니다. (대사+자막)

稼いでもたかが知れてます

子どもの教育や環境面から見て(대사+자막)

私が育てるべきだと思います(대사+자막)

엄마, 저희왔어요,

네

母さんただいま

おかえり

장철수씨는은아를엄마에게서데려와키울생각으로

양육권소송을진행중입니다.

チャン・チョルスさんはウナを母親から引き取って育てようと

養育権の訴訟を起こしています。

할머니(대사+자막)

おばあちゃん(대사+자막)

우리똥강아지왔어? (대사+자막)

よく来たねウナちゃん (대사+자막)

아이고예빠라(대사+자막)

かわいい子(대사+자막)

은아야, 할머니안보고싶었어? (대사+자막)

ウナおばあちゃんに会いたかった? (대사+자막)

보고싶었어(대사+자막)

会いたかったよ(대사+자막)

은아에게는할머니도계시기때문에

아이를키우는데에아무문제가없다는것이

장철수씨의생각입니다.

ウナには祖母もいるので

子どもを育てるのに何ら問題ないというのが

チャン・チョルスさんの考えです

아휴, 풀이이게뭐니?

엄마가애를이꼴로만들었네, 응?
母親がこんな身なりさせて
女の子がなんて格好だい

아휴, 속상해, 아휴
まったくムカムカする

엄마를비난하는할머니의말에
은아는갑자기풀이죽습니다.
母親を非難する祖母の言葉に
ウナはガクッと氣落ちします

아이고예빠라
わあかわいい

하하하
ハハハ

아이고예쁘다. 좋아?
かわいいな気に入った?

예
うん

옷도할머니가얼마나이쁜거샀는지봐라.
이렇게이쁜옷을사입혀야지.
服もかわいいの買ってきたよほら
こういうかわいい服着せなきゃ

야예쁘다.
かわいいな

자입어봐, 까꿍. 하하하
着てみようばあ! ハハハ

까꿍
ばあ!

헤헤헤헤
ハハハハ

할머니가사주신새옷을입고은아는
제나이에어울리는재롱을부리기시작합니다.
祖母が買ってくれた新しい服を着て
ウナは愛嬌をふりまきます

아유, 잘하네
わあ上手だね

캠프 9일전(자막)
キャンプ9日前(자막)

아빠와의면접교섭을끝내고집으로돌아오는길
父親との面接交渉を終えて家に帰ってきた

엄마

ママ

은아야잘놀다왔어? (대사+자막)

ウナ楽しかった? (대사+자막)

응

うん

저걱정하는거생각한해요? (대사+자막)

私が心配しないとでも思ったの? (대사+자막)

그만좀해, 뭐그렇게크게늦은것도아니고(대사+자막)

よせよ大して遅れなかったろ(대사+자막)

하어튼극성은...애가뭐잘못됐어? (대사+자막)

そのキツイ言い方...子どもに何の罪がある(대사+자막)

뭘알아야지애를키워봤어야알지

子どものことなんか何も知らないくせに

집에서걱정하는사람은생각도안하고...

家で心配している人のこと考えもしないで...

은아를조금늦게데려온것때문에

엄마와아빠사이에또싸움이벌어집니다.

ウナを少し遅く連れてきたことで

両親の間にまたイザコザが起きます

빨리가요

早く行って

은아야

ウナ

다음에아빠가또올테니까더재미있게놀자(대사+자막)

パパまた来るからね今度はもっと楽しく遊ぼう(대사+자막)

응?

いいね?

자, 은아야손가락걸고약속~

ウナ指きりげんまんして約束だ

좀전과달리아빠를외면하는은아

少し前と違って父親によそよそしいウナ

아빠와사이좋은모습을

엄마앞에서는보여주려하지않습니다.

父親と仲良くする姿を

母親の前では見せようとしません

이게뭐야? 사이즈도맞추지도못하고(대사+자막)

何これサイズも知らずに(대사+자막)

큰옷을...여기앉아있어
大きい服を...座ってなさい

아니엄마가있는데왜저런옷을사주는거야?
母親の私がいるのにどうしてあんな服買うの?

은아야이거 좋아하지? (대사+자막)
ウナこれ好きだよな? (대사+자막)

응
うん

할머니가사준옷을
다른옷으로갈아입히는엄마(자막)
祖母が買った服を
他の服に着替えさせる母親(자막)

할머니가새옷을사줬을때처럼
은아는아무말도하지않고엄마가하는대로따릅니다.
祖母が新しい服を買ってくれたときのように
ウナは何も言わずに母親の言葉に従います。

후라이? 바나나쥬스?
フライ? バナナジュース?

쥬스는아침에먹었잖아
ジュースは朝飲んだじゃない

우리은하가좋아하는콩이랑소시지도해줬지~
ウナが好きなお豆とソーセージも作ったよ

저녁식사시간, 엄마는은아에게
아빠와있었던일을캐묻기시작합니다.
夕食の時間母親はウナに
父親とどう過ごしたか尋ねはじめます

아빠랑집에서뭐했어? (대사+자막)
パパとお家で何したの? (대사+자막)

어~ 할머니가맛있는것도하나도안해줬고 (대사+자막)
えっとおばあちゃんは美味しいもの全然くれなかったし (대사+자막)

그냥짜장면만시켜먹었어 (대사+자막)
出前のジャージャー麺だけ食べたよ (대사+자막)

엄마가이렇게맛있게해주니까좋지? (대사+자막)
ママが美味しいもの作ってあげるからいいでしょ? (대사+자막)

응
うん

엄마가최고지? (대사+자막)
ママが一番だよな? (대사+자막)

응

うん

엄마랑사는게더좋지? 아빠랑사는것보다(대사+자막)

ママと暮らすほうがいいよね? パパと暮らすより(대사+자막)

엄마, 나배아파(대사+자막)

ママお腹痛い(대사+자막)

또다시배가아픈은아(자막)

また腹痛を訴えるウナ(자막)

아빠와있었던시간들이

재미없었다고둘러대는은아

父親と過ごした時間は

つまらなかったと言い繕うウナ

또배가아프다며은아는식탁에서일어납니다.

またお腹が痛いと言ってウナは食卓を離れます

누구와같이살고싶은지

엄마아빠가물어볼때마다겪게되는증상입니다.

誰と一緒に住みたいか

親に尋ねられるたびに出てくる症状です

그럴때면은아는

인형한쌍을품에꼭안아보곤합니다.

ウナはそんなとき

一対の人形を胸にギュッと抱きしめます

영영영영

エーンエーン

엄마아빠진짜가지마세요영영

ママパパ行かないで...エーン

보통어린아이는힘들고

불안한마음을말리아닌(대사+자막)

普通幼い子は辛くて

不安な気持ちを言葉ではなく(대사+자막)

신체증상으로

표현하게되는경우가많습니다. (대사+자막)

体の症状で

表現する機会が多いのです。(대사+자막)

이아이는

엄마아빠를둘사랑하는것같아요(대사+자막)

この子は

両親のどちらも愛しているようです(대사+자막)

그래서엄마한테가서는

아빠를나쁘게얘기하고(대사+자막)

だから母親に対しては

父親のことを悪く言い(대사+자막)

아빠한테가서는

엄마를나쁘게얘기하고(대사+자막)

父親に対しては
母親のことを悪く言う (대사+자막)

그렇게눈치를많이보게되는것같아요
그러다가두분이만나서싸우고 (대사+자막)
そんなふうに顔色をうかがっているように思います
それなのに二人が会ってケンカして (대사+자막)

둘중한명을택해라 이렇게얘기하니까
이아이는더눈치보고불안하고 (대사+자막)
「どちらか選べ」みたいに話すので
ますます顔色をうかがって不安になって (대사+자막)

힘들어졌을것같아요.
그래서결국이힘든마음을 (대사+자막)
辛かったと思います
だから結局その辛さを (대사+자막)

배가아픈증상으로표현했을것입니다. (대사+자막)
腹痛という症状で表現したのでしょう (대사+자막)

20:23

캠프<함께 행복해요레크리에이션> (자막)
キャンプ「一緒に幸せレクリエーション」 (자막)

떨어져지낸시간만큼쌓인거리를좁혀보기위해
놀이를통해마음을여는시간을가져봅니다.
離れて過ごした分遠ざかった距離を縮めるために
遊びを通して心を開く時間を持ちます

우리는아최고
ウナ最高!
캠프내내아빠를외면했던수영이는
게임을하면서도
キャンプの間ずっと父親を避けていたスヨンは
ゲームをしながらも

수영에게다가가고싶은아빠 (자막)
スヨンと打ち解けたい父親 (자막)
좀처럼아빠에게다가가려하지않습니다.
なかなか父親と打ち解けようとはしません

21/;12

하지만자신들에게조금이라도
다가오려고계속노력하는아빠의모습에
수영이도조금씩마음을열어갑니다.
ですが自分たちと少しでも
打ち解けようと努力し続ける父の姿に
スヨンも少しずつ心を開いていきます

최정훈아빠 (자막)
チェ・ジョンフン父親 (자막)

말같은경우는상당히거부감이심했는데 (대사+자막)

娘の場合かなり拒否感が強かったのですが(대사+자막)

이제는저에대해서이해를하지않을까
하는기대를하고있습니다. (대사+자막)
今では少し理解してくれるのではないか
という期待が持てるようになりました(대사+자막)

1년이나만나지못하고떨어져있던시간
1年も会えずに離れていた時間

수영이와긴대화를하는아빠(자막)
スヨンと長く対話する父親(자막)

그공백을한번에채울수는없겠지만
딸과함께하는이시간이
조금이라도서로에게다가가고
その空白を一度に埋めることはできなくても
娘と過ごすこの時間が
少しでも互いの距離を縮めて

서로를이해하는시간이되기를
최정훈씨는바라고있습니다.
理解し合える時間になることを
チェ・ジョンファンさんは願っています

최정훈아빠(자막)
チェ・ジョンファン父親(자막)
그래도이렇게평소에보고싶었는데
만나지못하고상상만하다가(대사+자막)
それでもずっと会いたかったのに
そうできず想像だけしていたのが(대사+자막)

이렇게아들하고딸하고
같이있으니까참좋은것같아요(대사+자막)
こうして息子・娘と
一緒に過ごせて本当にうれしいです(대사+자막)

그래서앞으로도자주이런시간을
가졌으면하는생각을하고있습니다. (대사+자막)
これからも頻繁にこのような時間を
持てたらと思っています(대사+자막)

다양한놀이를통해준우와가까워지는엄마(자막)
様々な遊びを通してジュヌと打ち解けていく母親(자막)

엄마를피하고외면하던준우도
레크리에이션시간동안
엄마와함께놀며
부쩍엄마와친해진모습입니다.
母親を避けてばかりいたジュヌも
レクリエーションの時間に
母親と一緒に遊びながら
グンと親しくなった様子です

캠프<세족식>(자막)

キャンプ「洗足式」(자막)

아빠와함께엄마와함께행복해요
프로그램을진행하도록하겠습니다.
「パパと一緒にママと一緒に幸せだよ」
プログラムを進行します

저수건은있죠그걸
タオルはですねそれを

엄마, 아빠가손을잡아주세요
ママ, パパが手を握ってください

그동안우리가가족과함께하는것은
행복하고좋은일도많지만서로
(영상이끊김)
今まで私たちが家族と一緒に過ごすのは
幸せで良いこともたくさんありますが互いに
(映像途切れる)

아빠를거부하지않는수영(자막)
父親を拒否しないスヨン(자막)

엄마
ママ

엄마에대한마음이열린준우(자막)
母親に心を開いたジュヌ(자막)

23:24

미안함과그리움원망과이해의마음이
뒤섞여눈물로쏟아져내립니다.
申し訳なさと恋しさ恨みと理解の気持ち
が入り混じり涙となつてあふれ出ます

수영아
スヨン

23:53

캠프그후(자막)
キャンプその後(자막)

캠프가끝난후아이들은
부모에게미처다전하지못한말들을
편지속에담았습니다.
キャンプが終わった後子どもたちは
親に伝え切れなかった言葉を
手紙にしたためました

아빠아빠아빠아빠아빠
パパパパパパパパパパ

너무불러보고싶었어. (대사+자막)

すごく呼んでみたかった(대사+자막)

아빠어디아픈데는없지? (대사+자막)

パパ具合の悪いところはないよね?(대사+자막)

그동안철없이군거미안해. (대사+자막)

今まで子どもじみたこととしてごめん(대사+자막)

이제자주봤으면 좋겠어(대사+자막)

これから頻繁に会えたらうれしいです(대사+자막)

엄마를 만나고 온 준우는 아빠한테 편지를 씁니다.

母親に会ってきたジュヌは父親に手紙を書きます

아빠저정말하고 싶은 말이 있어요(대사+자막)

パパ僕言いたいことあるんだけど(대사+자막)

엄마가정말보고 싶어요(대사+자막)

ママにすごく会いたいよ(대사+자막)

진짜보고 싶어요(대사+자막) 준우 올림

ものすごく会いたい(대사+자막)ジュヌより

아들준우가엄마없이도

잘지내고있다고 믿었던 강대성씨.

息子のジュヌが母親なしでも

うまくやっていると信じていたカン・テソンさん

하지만준우도엄마와아빠가모두필요한

평범한아이였을뿐이라는 것을 깨닫습니다.

ですがジュヌも父母の両方を必要とする

平凡な子どもだったと気づきます

은아는 이제갓배운 서툰 글씨로

엄마와아빠에게 편지를 씁니다.

ウナは習ったばかりのたどたどしい字で

両親に手紙を書きます

엄마아빠는 편지 줄까? (대사+자막)

ママとパパはお手紙くれるかな(대사+자막)

자, 이 편지 줄게(대사+자막)

ねえお手紙あげる(대사+자막)

읽어봐

読んでみて

아빠같이 놀이동산 놀러가요.

엄마랑아빠랑같이 놀아요 (화면)

「パパ一緒に遊園地行こう

ママとパパと一緒に遊ぼう」(画面)

엄마아빠대신 놀갓고다니는

사이좋은 한쌍의 인형에게

은아는 자신의 편지를 전해줍니다.

両親の代わりとして持ち歩いている
仲の良い一対の人形に
ウナは自分の手紙を託します

아빠, 같이놀이동산놀러가요. (대사+자막)
パパ一緒に遊園地行こう (대사+자막)

엄마랑아빠랑같이놀아요 (대사+자막)
ママとパパと一緒に遊ぼう (대사+자막)

엄마아빠사랑해요 (대사+자막)
ママパパ愛してる (대사+자막)

이와같이이혼과정에서
부모가자녀에게어떻게대하고
このように離婚過程で
親が子どもにどう接して

어떤행동과말을하느냐에따라
자녀는더힘든심리적정서적
신체적문제를겪게되기도합니다.
どんな行動と言葉を選ぶかによって
子どもはもっと大変な心理的情緒的
身体的問題を抱えるかもしれないのです

부모의이혼이라는어려운시기를통과하는동안
아이들도어른들과마찬가지로
상실의 5단계라는심리상태를거치게됩니다.
両親の離婚という困難な時期を通過する間
子どもも大人と同様に
喪失の五段階という心理状態をたどります

이혼과정에서자녀가경험하는감정의단계 (자막)
離婚過程で子どもが経験する感情の段階 (자막)

이것을안다면우리의자녀들을이해하는데
도움이됩니다.
これを知っておけば子どもを理解するのに
役立ちます

부인분노흥정우울수용 (자막)
否認怒り取引抑うつ受容 (자막)

모든아이들이이단계를단순히순차적으로
경험하게되는것은아닙니다.
すべての子どもがこの段階をただ順々に
経験するわけではありません

단계별대표적인심리상태 (자막)
各段階の代表的な心理状態 (자막)

어느단계에서뒤로돌아가기도하고
어느단계에서장기간머물기도합니다.
ある段階から逆戻りすることもあれば

ある段階に長期間とどまることもあります

1단계부인아닐거야아닐거야(자막)

2단계분노왜내생각은안해? (자막)

第一段階否定まさかそんなはずない(자막)

第二段階怒り私のこと考えてないんだ(자막)

수용의단계까지나아가지못한채

성인이되기도합니다.

受容の段階まで至らずに

大人になることもあります

3단계흥정내가엄마, 아빠말을잘들으면

이혼을안할지도몰라(자막)

第三段階取引私がママやパパの言うことよく聞けば

離婚しないかもしれない(자막)

이혼가정자녀의가장두드러진심리적특성은

離婚家庭子どもの最も顕著な心理的特性は

4단계우울

결국안되는구나. 난될해도안될거야. (자막)

第四段階抑うつ

結局ダメだったどうせ私なんて…(자막)

5단계수용

그래어쩔수없구나. 이해해야겠구나. (자막)

第五段階受容

仕方ない受け入れなきゃ(자막)

죄책감과버림을받았다는느낌이라고합니다.

罪悪感と捨てられたという思いだそうです

이는영유아기에서부터청소년기에이르기까지
전연령에걸쳐나타나고있습니다.

これは乳幼児期から青少年期までの

全年齡にわたって当てはまります

연령별혹은아이의발달수준에따라

이혼에대한반응과심리적특징은달라집니다.

年齡または子どもの発達水準によって

離婚に対する反応と心的特徴は異なります

이를아는것역시

자녀를이해하는데큰도움이됩니다.

これを知っておくのがやはり

子どもを理解するのに大きく役立ちます

27:21 자막시작

영유아기

乳幼児期

표현을못해도마음이많이아파요.

表現はできなくても非常に心を痛めます

아이는다이렇게느껴요. (자막)

こんなふうに感じています(자막)

아이는극심한공포와불안감에휩싸이고
자극에느리게반응하거나발달이지연되고
심지어퇴행하기도해요(자막)
極度の恐怖と不安に襲われ
刺激に遅く反応したり発達が遅れたりして
退行することもあります(자막)

이렇게해주세요(자막)
こうしてあげよう(자막)

스킨십과대화를통해아이가충분한관심과
사랑을느끼도록해주세요(자막)
スキンシップと対話を通して子どもが十分な関心と
愛を感じられるようにしましょう(자막)

주양육자와안정적인애착관계를형성해
성인이되어서도바람직한관계를맺게되요
主養育者と安定的な愛着関係を形成すれば
大人になっても望ましい関係が築けます

유치원기(자막)
幼稚園の時期(자막)

나때문이야나는어떻게되는걸까(자막)
私のせいだこれからどうなるの?(자막)

아이是这样게느껴요(자막)
こんなふうに感じています(자막)

내가잘못해서엄마,아빠가이혼하는거야라는
죄책감을느껴요
自分のせいで両親が離婚するんだという
罪悪感を感じます

아빠가떠나갔으니엄마도나를버릴지몰라
라는두려움에휩싸여요
パパが出ていったからママも私を捨てるかもしれない
という恐れを抱きます

이렇게해주세요
こうしてあげよう

아이가느끼는분노와두려움을잘표출할수있도록
감정을몰어봐주세요
子どもが感じる怒りと恐れをよく表出できるように
どんな気持ちか聞いてみましょう

초등학생기
小学生の時期

엄마아빠는다시돌아올거야
ママとパパはきっと元通りになる

아이是这样게느껴요

こんなふうに感じています

부모의 이혼을 이해하지만
재결합에 대한 강한 기대와 환상을 가져
학교생활, 친구관계에 어려움을 보이고
부모와 자신에 대한 걱정으로 아프기도 해요
両親の離婚を理解しますが
復縁への強い期待と幻想を抱き
学校生活や交友関係に困難をきたして
時には両親や自分のことを心配して心を痛めます

부모의 모호자나 위로자로 나서는
애어른 행동을 보이기도 하죠
親を保護したり慰めたりしようと
大人ぶった行動を見せたりもします

이렇게해주세요
こうしてあげよう

이혼 후에도 여전히 부모 모두 아이를 사랑하고
돌볼 것임을 강조해주세요
離婚後も変わることなく両親共に子どもを愛しており
面倒見ることを強調しましょう

청소년기
青少年期

나도 내 마음대로 할 거야
私だって好きなようにする

아이 는 이렇게 느껴요
こんなふうに感じています

사춘기와 맞물려
폭발적인 정서 변화가 생겨요
思春期と重なって
情緒的變化が激しくなります

부모의 이혼으로 학교생활에 문제를 보이거나
반항, 우울증, 심지어 자살을 시도하기도 해요
両親の離婚で学校生活に問題が見られたり
反抗、うつ病、自殺を思いつめることすらあります

이렇게해주세요
こうしてあげよう

자녀가 이혼을 비난하거나 공격하더라도
자녀의 이야기를 잘 들어주고 보듬어주세요
子どもが離婚を非難したり責めたりしても
話をよく聞いて抱いてあげましょう

28:50 여기까지 모두 자막임
캠프 15일 후 (자막)
キャンプ15日後 (자막)

법원에서는 이혼 과정에 있는 부모들에게

자녀의 양육 계획을 세우는 데 실질적인 도움을
주기 위해 부모 교육을 실시하고 있습니다.
裁判所では離婚過程にある両親に
子どもの養育計画を立てる上で実際に
役立つように父母教育を実施しています

여러차례 부모 교육을 거치면서 강대성씨는
아들 준우를 위해 새로운 결심을 합니다.
何度も父母教育を受ける中でカン・デソンさんは
息子のジュヌのために新たな決心をします

여러차례의 부모 교육을 받은 준우 아빠 강대성씨 (자막)
何度も父母教育を受けたジュヌの父カン・デソンさん (자막)

아이가 많이 좋아진 것을 아빠도 느끼세요?
お子さんがとてもよくなったことを感じていますか

네, 많이 좋아졌어요
はいとてもよくなりました

네
はい

준우와 함께 법원 면접 교섭실을 찾은
강대성씨
ジュヌと一緒に裁判所の面接交渉室に来た
カン・デソンさん

아빠
パパ

응영~차
ヨイショ

그는 준우가 건강하고 밝게 클 수 있도록
엄마와의 면접 교섭을 허용하기로 했습니다.
彼はジュヌが元気に明るく育てるように
母親との面接交渉を認めることにしました

한결 밝아진 준우 (자막)
ひときわ明るくなったジュヌ (자막)

행복하게 만날 수 있도록 도와주셔야 됩니다.
気持ちよく会えるように協力する必要があります
송지영 인천 가정법원 가사조사관 (자막)
ソン・ジョン仁川家庭裁判所家事調査官 (자막)

아이의 일상 생활에 방해되지 않는 선에서
당사자 부모님이 정하시면 됩니다. (대사+자막)
子どもの日常生活に差し支えない範囲で
ご両親が相談して決めてください (대사+자막)

그대신에 전화 연락은
자유롭게 하시는 게 좋고요 (대사+자막)
その代わりに電話連絡は
自由にされるといいでしょう (대사+자막)

지금현재같이살고있지않는
부모님을아이가만나고왔을때, (대사+자막)
現在一緒に住んでいないほうの
親と会ってきたときに(대사+자막)

아이가같이생활하는부모님한테
죄책감이나미안함감정을느끼지않도록
해주시는것이중요합니다. (대사+자막)
子どもと一緒に暮らす親に対して
罪悪感や申し訳ない気持ちを持たないように
するのが重要です(대사+자막)

강대성아빠(자막)
カン・デソン父親(자막)

아이엄마에대한나의분로나상처같은것이
아이한테영향이간것같아요(대사+자막)
母親に対する私の怒りや傷のようなものが
子どもに影響を及ぼしたようです(대사+자막)

아이의상처를알게된게지금은
너무나다행이라고생각합니다. (대사+자막)
今は子どもの傷に気づけて
本当によかったと思います(대사+자막)

30:24

법원의부모교육과상담을거치는동안
이영희씨도그동안자신의딸은아에게
이혼의스트레스를전가했다는사실을깨달았습니다.
裁判所の父母教育とカウンセリングを受ける間
イ・ヨンヒさんも今まで娘のウナに
離婚のストレスをぶつけていたことに気づきました

부모교육을받고있는은아엄마이영희씨
父母教育を受けているウナの母イ・ヨンヒさん

아주예쁘게찍어야되는데?
きれいに撮らないとね
아빠집에가서할머니한테
예쁘게인사잘하고(대사+자막)
パパのお家に行っておばあちゃんに
きちんと挨拶しようね(대사+자막)

은아는요즘한층편한마음으로
아빠를만나러갈수있게되었습니다.
ウナは最近いっそう楽な気持ちで
父親に会いに行けるようになりました

아빠한테인사드려야지
パパに挨拶しなさい

아빠
パパ

어은아야

うんウナ

야그동안많이켰네
ずいぶん大きくなったなあ

잘지냈어? (대사+자막)
元氣にしてたか(대사+자막)

네, 잘지냈어요(대사+자막)
うん元氣(대사+자막)

갔다올게(대사+자막)
行ってくる(대사+자막)

네, 잘다녀오세요(대사+자막)
行ってらっしゃい(대사+자막)

양육권다툼이은아에게얼마나
큰스트레스였는지깨달은아빠엄마가
딸을위해새로운협력관계를
만들어가기로한덕분입니다.
養育權の争いがどれだけウナにとって
大きなストレスだったか気づいた両親が
娘のために新しい協力関係を
築いていくことにしたおかげです

장철수아빠(자막)
チャン・チョルス父親(자막)

친권이중요한것이아니라
우리아이를자주만나고또아이엄마와
좋은관계를유지하는것이
아이에게정말중요하다는것을
깨닫게되었습니다. (대사+자막)
親權が重要なのではなく
子どもによく会って母親とも
良い関係を保つことが
子どもにとって本当に重要なんだと
気づきました(대사+자막)

타자.. 발...조심..옳지
乗ろう足気をつけて...よし

내가꼭잡을께
しっかりつかまってるね

응그래그래
そうだね

은아야좋아?
ウナうれしい?

응
うん

하하하하하

ㅎㅎㅎㅎ

자은아야무서워하지 말고
ウナ怖がらなくていいからね

이제 은아는 더 이상
눈치볼 필요 없이 아빠도 엄마도
마음놓고 사랑할 수 있는 아이가 되었습니다.
ウナはもうこれ以上
顔色をうかがうことなくパパもママも
気兼ねなく愛せるようになりました

하하하하하
ㅎㅎㅎㅎ

은아, 아빠랑 재미있게 놀았어요?
ウナパパと楽しく遊べたかな?

응
うん

우리 은아 왔어?
おかえりウナ

응 갔다 왔어
ただいま

우리 은아 잘 놀다 왔어?
楽しかった?

뭐하고 놀았어? (대사+자막)
何して遊んだの(대사+자막)

키즈카페에서 미끄럼틀이랑 붕붕차랑
사진도 찍고 진짜 재미있었어 (대사+자막)
キッズカフェで滑り台とかブンブンカーとか
写真も撮ってすごく楽しかったよ (대사+자막)

진짜 재미있었겠다 (대사)
すごく楽しそうだね (대사)

엄마도 다음에 같이 가자 (대사+자막)
ママも今度一緒にいこう (대사+자막)

엄마랑도 다음에 같이 가자 (대사+자막)
ママも今度連れて行ってあげるね (대사+자막)

응
うん

장철수아빠 (자막)
チャン・チョルス父親 (자막)

정말 행복했구요.
그동안 못해준 것이 너무 미안했습니다. (대사+자막)
本当に幸せに思いました

今までしてあげられなくて申し訳なかったです(대사+자막)

우리은아가정말사랑스런
아이라는것을깨닫게되었습니다. (대사+자막)
改めてウナを愛くるしく
感じました(대사+자막)

최정훈씨와오현주씨는
이혼과정의갈등이깊고길었던만큼
더오랜부모교육과상담시간이필요했습니다.
チェ・ジョンフンさんとオ・ヒョンジュさんは
離婚過程の葛藤が深くて長かった分
もっと長い期間父母教育とカウンセリングが必要でした

상담을받고있는
최정훈, 오현주씨(자막)
カウンセリングを受けている
チェ・ジョンフンオ・ヒョンジュさん(자막)

서로의감정싸움과오해로인해
자녀의면접교섭과양육비지급을결정하는데있어
갈등이계속되었던것입니다.
互いの感情的対立と誤解から
子どもの面接交渉と養育費の支払いを決めるのに
葛藤が続いていました

가면이사람이잔소리하고
또싸우게되니까갈수가없어요
行けばこの人が愚痴を言い出して
またケンカになるので会いにも行けません

네
はい

이숙영가정법원상담위원
イ・スギョン家庭裁判所相談委員

아빠는지금아이양육비지급에대해
잘이해하고계시죠?
お父さんは今子どもの養育費支払いについて
よく理解してますね?

양육비를줘도이사람멋대로써버리면
기분이별로안좋고요(대사+자막)
養育費をあげてもこの人が好き勝手に使うなら
気分悪いと思います(대사+자막)

하지만여러차례의부모교육과상담을거치면서
양육비지급과면접교섭이그누구도아닌
아이들을위한것이라는사실을깨달았습니다.
ですが父母教育とカウンセリングを重ねる中で
養育費の支払いと面接交渉が他の誰でもなく
子どもたちのためだということに気づきました

부모교육과상담을여러차례받은
최정훈, 오현주씨(자막)

父母教育とカウンセリングを何度も受けた
チェ・ジョンフンオ・ヒョンジュさん (자막)

어떻게두분이아이의양육비에
관련된협의를하셨나요? (대사+자막)
お子さんの養育費について
話し合ってみましたか (대사+자막)

아니요, 아직협의를못했는데어떻게해야할지 (대사+자막)
まだです具体的にどうすべきか (대사+자막)

방식등을잘모르겠습니다. 얼마를줘야하는지..
よくわからなくていくらあげるとか...

강은숙서울가정법원상담위원 (자막)
カン・ウンスクソウル家庭裁判所相談委員 (자막)

보통양육하지않는분이
양육비를양육하는분의생활비로착각을하시고 (대사+자막)
多くの場合非養育者側が
養育費を養育者の生活費と勘違いして (대사+자막)

아까워하는분들이많으신데,
절대그렇지않습니다. (대사+자막)
もったいないと思うようですが
決してそんなことはありません (대사+자막)

이양육비는아이들의생활비예요 (대사+자막)
この養育費は子どもの生活費です (대사+자막)

아이들에게들어가는
구체적인생활비가되는거예요 (대사+자막)
子どもにかかる
具体的な生活費になるわけです (대사+자막)

때문에이양육비에따라
아이들의생활수준이달라지겠죠 (대사+자막)
ですからこの養育費によって
子どもの生活水準が変わってきます (대사+자막)

아이들이미래에자신이이루고자
하는꿈을이루기위해서 (대사+자막)
子どもが抱いている
将来の夢を叶えるために (대사+자막)

현실에서열심히공부도하고
여러가지재능을살리기위한행위를할때 (대사+자막)
現実的に一生懸命勉強して
様々な才能を生かそうと努力するとき (대사+자막)

이양육비지급에따라
그꿈의크기가달라질수있는겁니다.
この養育費の支払いによって
夢の大きさが違ってくることもあるわけです

그래서반드시 양육비는아이들의생활비다 라는

부분을명시해서

ですから必ず「養育費は子どもの生活費だ」
ということをはっきり示して

비양육하시는분들은반드시이양육비가
지급될수있도록하는것이바람직합니다.
非養育者の方はこの養育費がきちんと
支払われるようにすることが望ましいと言えます

부모와함께이혼결정, 앞으로의일들에대해
미리자녀들과대화해야합니다. (자막)
両親は離婚の決定や今後のことについて
あらかじめ子どもと話し合うべきです (자막)

이혼을결정했다는사실도부모가직접
그리고정확하게알려주기로했습니다.
離婚を決めたという事実も両親が直接
それも正確に伝えることにしました

엄마아빠가정말많은고민끝에결정한건대
이혼하기로했어
パパとママがたくさん悩んで決めたことなんだけど
離婚することにした

이혼결정을자녀의눈높이에맞게알려줍니다. (자막)
離婚の決定を子どもの目線に合わせて伝えます (자막)

너희들이많이실망하고속상할거야
お前たちには辛い思いをさせてしまったね

자녀의마음을읽어주고공감해줍니다. (자막)
子どもの気持ちを汲み取って共感します (자막)

또슬프고화도날거야
悲しくて怒りも湧いてくるだろう

정말미안해하지만엄마아빠는
정말로너희를사랑해서낳았어
本当にごめんでもパパとママは
本当にお前たちを愛して産んだのよ

부모의변함없는사랑과보호에
대한확신과안정감을줍니다. (자막)
両親の変わらない愛と保護に対する
確信と安定感を与えます (자막)

그리고그사랑하는마음은
앞으로도결코변하지않을거야
その愛する気持ちは
これからも変わらないから

너희들이힘들때언제든지너희들곁에
같이있어주고사랑한다고엄마아빠는약속했어
お前たちが辛いときいつでもそばにいて
愛するんだってパパとママ約束したよ

엄마랑 상의를 했는데
너희들은 지금처럼 엄마랑 살면서
토, 일요일에 아빠랑 같이 지내면 어떨겠니?
ママと相談したんだけど
お前たちは今のようにママと暮らしながら
土曜と日曜日にパパと過ごすのはどうかな

앞으로의 일들에 대해 명확하고
구체적으로 알려주고 의견도 들어줍니다.
今後のことについて明確かつ
具体的に伝え意見も聞いてあげます

물론, 아빠가 매일 전화를 하겠지만,
메신저로 화상 대화도 하자. 그럼 어때?
もちろんパパが毎日電話するけど
メッセージでビデオチャットもしようどう?

지금 너희들 마음은 어떤지 얘기해줄래?
今どんな気持ちか話してくれない?

너희들 힘든 거 엄마 아빠가 지탱해 주고 싶어
お前たちの辛さをパパとママで支えてあげたいの

감정과 의견을 털어놓고 얘기하도록 하여
적응을 도와줍니다. (자막)
感情と意見を率直に話させて
順応できるように助けます (자막)

앞으로도 궁금한 것을 언제든 물어봐
これからも気になることはいつでも聞いてね

최선을 다해서 대답해 줄게
できる限り答えるようにするから

밝고 건강하게 자라도록 아이들을 지켜주는 것은
이혼 후에도 여전히 부모의 몫입니다.
明るく元気に育つように子どもを守るのは
離婚後もずっと親の役目です

부부라는 이름은 끝나도
부모라는 이름은 변함 없기 때문입니다.
夫婦という関係は終わっても
親であることには変わりないからです

36:45

우리가 부부 사이에 벌어지는 일들을
부부간의 일로만 받아들이고
夫婦の間に起こる出来事を
夫婦だけの問題としてとらえ

감정을 잘 추스려
자녀를 먼저 배려해 줄 수 있다면,
心を落ち着けて
子どもを先に思いやる事ができれば

그리고 사랑과 관심을 다해 자녀들에게

부모의관계는변함이없을것이라는
そして愛と関心を注いで子どもに
親子の關係に変わりはないと

확신을줄수있다면,
우리아이들은훌륭하게자랄수있습니다.
確信してもらえれば
子どもは立派に育っていきます

엄마와아빠가모두어떠한상황에서도변함없이
나를사랑하고지켜줄것이라고확신하는아이는
両親共にどんな状況でも変わることなく
自分を愛し守ってくれるという確信のある子どもは

자신감과자존감을가지고
건강하게자랄수있답니다.
自信と自尊心を持ちながら
元気に育つことができるのです

자, 이제구체적을자녀에게
어떻게해야하는것인지알아볼까요?
では具体的に子どもに
どう接するべきか見ていきましょう

왜그래? 도대체매일매일나한테
이렇게하는이유는뭐야?
何よ一体どうして毎日毎日私に
こんな仕打ちをするの?

에이그만해지겨워죽겠어그만해
よせもうウンザリだ…だまれ!

자녀앞에서욕설이나폭력적인행동을하면서
부부싸움을하는건
안.돼.요(자막)
子どもの前で悪口を言ったり乱暴に振舞ったりしながら
夫婦喧嘩するのは
ダ・メ(자막)

알았어. 나중에얘기해
わかった後で話そう

그래, 애들없는데서말하자
うん子どもがいない場所で話そう

너희엄마는할줄아는게하나도없어
お前の母親は何ひとつまともにできん

그렇게하다너희엄마처럼된다
そんなことしてるとママみたいになるぞ

자녀에게상대부모에대한
험담을하거나비난을하는건
안.돼.요(자막)
子どもに他方の親について
悪口を言ったり非難したりするのは

ㄸ·ㄹ(자막)

우리 그렇게 하지 말고 다시 생각해 보자
そうじゃなくてもう一度考えてみよう

니네 아빠한테 말해. 평생 그런 식으로 살라고
パパに伝えて一生そうやってなさいって

자녀에게 상대방 부모한테
모욕적인 말을 전달하게 하는 건
안.돼.요(자막)
子どもに他方の親に対して
侮辱的な言葉を伝えさせるのは
ㄸ·ㄹ(자막)

애한테 아빠 험담을 하면 안 되겠지?
子どもにパパの悪口言ったらダメだよ

아빠 도와주러 오는 여자 없었어?
パパのお手伝いに来る女の人もいなかった?

자녀에게 상대방 부모의 행동을
염담하도록 하는 건
안.돼.요
子どもに他方の親の行動を
探らせるのは
ㄸ·ㄹ

아빠랑 재미있게 놀았어?
パパと楽しく遊んだ?

아빠는 잘 지내시고?
パパ元気だった?

아빠랑 살래? 엄마랑 살래?
パパと住みたい? ママと住みたい?

자녀에게
자신의 편이 되도록 설득하는 건
안.돼.요(자막)
子どもを
自分の味方につけようと説得するのは
ㄸ·ㄹ(자막)

누구랑 살아도 엄마 아빠는 네 부모고
아빠는 널 사랑해
誰と住んでもパパとママはお前の親だし
パパはお前を愛してるよ

사랑해
愛してる

네 아빠 외국에 돈 벌러 갔어
パパは仕事で外国に行ったの

자녀와상대부모의
관계를단절시키는말을하는건
안.돼.요(자막)
子どもと他方の親の
關係を断つような言葉を口にするのは
ダ・メ(자막)

엄마랑아빠는이제같이살지않기로했어
パパとママはもう一緒に住まないことにしたの

하지만여전히엄마랑아빠는널사랑해
でもお前を愛する気持ちは変わらないよ

정말로사랑해
本当に愛してる

사랑해
愛してる

자, 이제우리아이의양육계획을
부모가함께세워볼까요?
さあそれでは子どもの養育計画を
両親が一緒に立ててみましょうか

양육협의를할때중요한점은
부모의편의나욕심이아닌
養育関連の話し合いで重要なのは
親の便宜や欲ではなく

자녀의행복과이익이
우선되어야한다는점입니다.
子どもの幸せと利益が
優先されるべきという点です

그리고, 우리민법이규정하고있는
세가지구체적사항은
そして韓国の民法に定められている
三つの具体的事項として

자녀의동의에부합하는
양육자와친권자의결정,
子どもの意向に沿った
養育者と親権者の決定

면접교섭방법의결정,
양육비지급에관한사항입니다.
面接交渉方法の決定
養育費の支払いに関する事項があります。

39:29

면접교섭및양육시간분담(자막)
面接交渉および養育時間の分担(자막)

엄마는외국에공부하러갔어
ママは外国に留学に行ったんだ

상대부모와자녀를단절시켜서는안됩니다
他方の親と子どもを断絶させてはいけません

토요일 2시에매주만나기로, 집에서.
毎週土曜2時に会う家で

정기적으로만날수있는시간, 장소,
방법에대해구체적으로논의하세요
定期的に会える時間場所
方法について具体的に話し合しましょう

우리는이렇게정했어, 어때?
こういうふうに決めたんだけどどう?

양육비지급
養育費の支払い

양육비왜줘! 누구종이라고
養育費やらんぞ! どうせお前が使うんだろ

양육비는자녀를위한것입니다.
養育費は子どものためのものです

양육비안주는데왜아빠를만나?
養育費もくれないパパにどうして会うの?

슬퍼
悲しいよ

양육비를지불하지않는다고해서
자녀와의접촉을막지마세요
養育費を払わないからと
子どもとの接触を妨害しないでください

합의한양육비는정기적방식으로
지불하도록노력해야합니다.
合意した養育費は定期的に
支払うよう努力すべきです

매달 30일 50만원씩여기까지자막만있음
毎月30日 50万ウォンずつ

이혼하면더이상부부는아니지만
여전히우리는부모입니다.
離婚すれば夫婦ではなくなりますが
親であることに変わりはありません

이혼후가정이깨지는것이아니라,
자녀를중심으로협력적양육관계를맺는
離婚後は家庭が壊れるのではなく
子どもを中心に協力的な養育関係を結ぶ

새로운형태의가족이되는것입니다. 감사합니다.
新しい形の家族になるのですありがとうございます

본영상은부모와자녀들의상황에따라서
구체적내용이다를수있습니다.
この映像は両親と子どもの状況によって
具体的な内容は異なることがあります

부모 라는이름을지켜내시려는
분들께응원을보내며
「親」という名を守り抜こうとする方々に
エールを送ります

어려움에부딪힐때
전문가의도움을받아보실것을권합니다. (자막)
困難にぶつかったときは
専門家の助けを受けられることをお勧めします (자막)

주관
대한민국법원대법원
主管
大韓民国裁判所大法院 (最高裁判所)

기획법원부모교육공동연구회
자문대한소아청소년정신의학회
도움주신분성덕규상담위원(소아정신과의사)
이숙영상담위원(아동상담가)
강은숙상담위원(아동상담가)
[용인시건강가정지원센터] 이미숙
서계원
캘리그래피미술가홍지윤
제작박앤박미디어
企画裁判所父母教育共同研究会
諮問大韓小兒青少年精神医学会
協力ソン・ドッキュ相談委員(小兒精神科医師)
이・스ギョン相談委員(児童カウンセラー)
칸・운스크相談委員(児童カウンセラー)
[龍仁市健康家庭支援センター] 이・미스크
ソン・ゲウォン
カリグラフィー美術家ホン・ジユン
制作朴&朴メディア